

## Bilingual Book Build Project

Over **40%** of the students we serve identify as **Hispanic** and many only speak Spanish at home. Student's classroom and school library books are often only in English, which makes supporting at-home reading difficult (or impossible) for non-English speaking caregivers.

The Bilingual Book Build Project takes donated books in English and utilizes native speaking volunteers (or technology) to transform them into **dual-language books for at-home reading**.

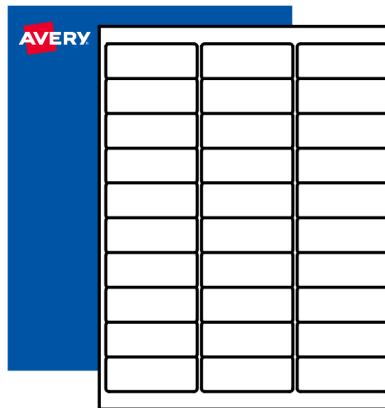
Having access to bilingual books encourages parent involvement in a child's education and parental involvement **increases the chances for academic success!**

## Supplies & Instructions

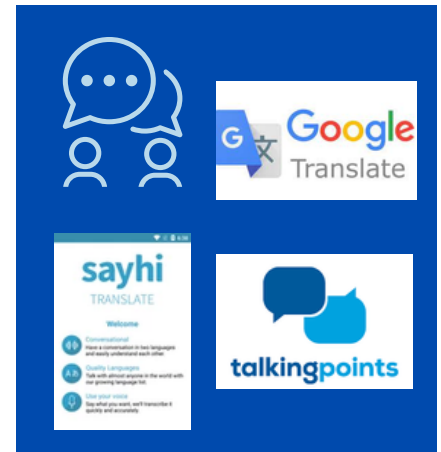
Simple picture books  
or Early Readers



White Address Labels  
e.g. Avery 5160/8160  
(1" x 2-5/8")



Bilingual Speaker or  
Translation Software



### Instructions - Entering Translations Into the Label Template

- Download a label template or use an online template (e.g. available on Avery.com)
- Adjust the template's font size to accommodate 1-3 lines of text per label
- Format the label margins so that the text is centered on each label
- Enter the book's translated title & 2 languages in the first two labels (see example)
- On the remaining labels, list the page number and translated text for each page of the story
- If a single page has a large amount of text and reducing the font size would make it too small, you may need to split the text into two labels
- Continue inputting the page numbers and translations until you come to the end of the book

**Tip:** *If you have leftover space in the template you can start the next book, following the same format as before.*

# Bilingual Book Build Guide

## Instructions - Label Placement

- Place the 1st Title Label on the outside cover of the book, as close to the book's title without covering important cover art.
- Open to the "Title Page" and place the Title Sticker above or below the book's title.
- Before placing Page Translation labels, locate a spot on the page that is free of important illustrations and as close to the English text as possible.
- Use the label's Page # to place each Translation Label on the coordinating page in the book.
- Continue placing Translation Labels until you come to the end of the book.



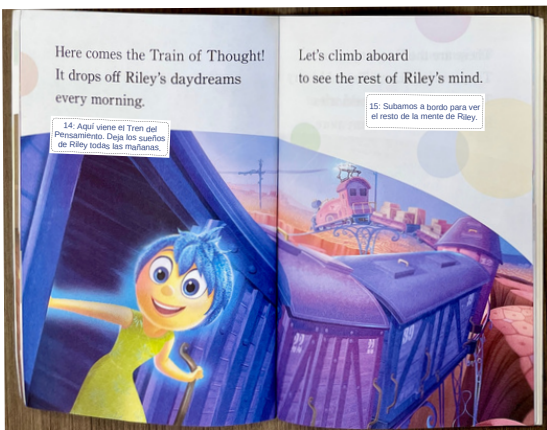
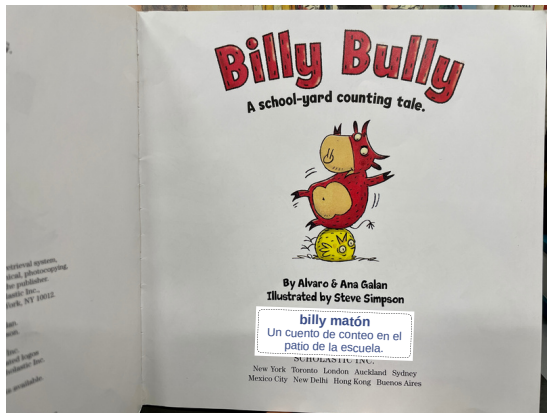
For Outside Book Cover

For Inside Title Page

Translation Page Label

(1" x 2-5/8") White Address Labels

Translated Title English + (2nd Language)	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Translated Title English + (2nd Language)	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....
Page #: page translation .....	Page #: page translation .....	Page #: page translation .....



When your bilingual book is complete, return it to Promising Pages and we will share it with one of our students!